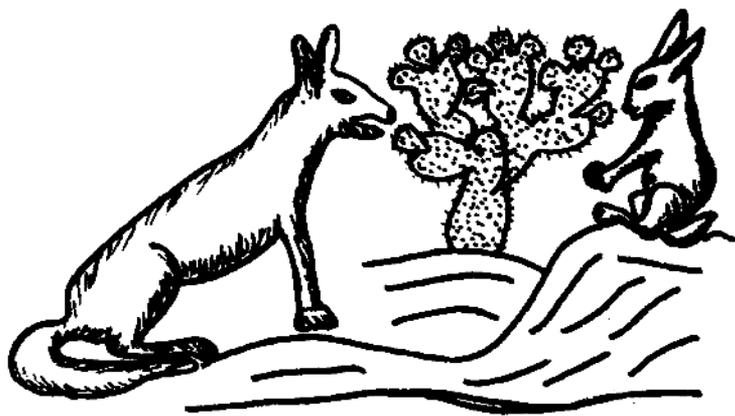


**CUENTO**  
**LEJO JIIN**  
**TIVAHVO JAA**  
**NCHAJI CHIQUIN**

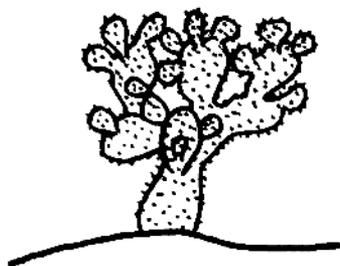


El conejo y el coyote que se comió  
una tuna



CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JAA NHAJI

CHIQUIN



El conejo y el coyote que se comió

una tuna

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la Dirección General de  
Educación a Grupos Marginados  
México, D. F.

1978



CUENTO LEJO JIIN TIVAHVO JAA  
NCHAJI CHIQUIN

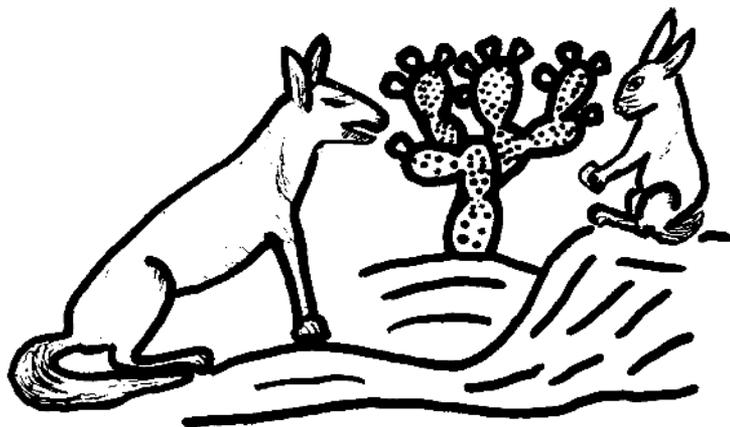
Iyó tūhun jā jícó núu lejo nī jēhēn  
tī jēhē túmíhndē. De suni hora nūcuán  
jēhēn tīvāhvō, de nī jīcutáhán tī jíin  
lejo.

De nī ncachī tīvāhvō jíi tī lejo:

--Mítan de cajī ni ndóhō, chi cōcon  
nāvāha nī --ncachī tīvāhvō jíi tī lejo.

De nī ncachī lejo jíi tī tīvāhvō:

--Nduú, xítō, mā cājí ní sāán, chi  
nduú āsín yájí cūñu sá. A nduú cúní ní  
cajī ò chíquín yáhá, chi vāha vīxī de āsín  
yájí --ncachī lejo jíi tī tívāhvō.



De nī ncachī tīvāhvō:

--Cuu cajī ō de tú sáhá vāha nū  
--ncachī tīvāhvō.

De ncandeē-ni lejo iin chīquín nsāhá  
vāha tī.

De nī ncachī lejo:

--Ndicā ní yuhú ní de cunení ní, de  
ná táān sá chīquín yuhú ní --ncachī lejo

jíi tī tīváhvō.

De nī nquehen lejo iin chīquín jāá  
scōyo tī iñu. De nī ntaān tī yuhú  
tīváhvō.

Ñúcuán de nī ncandíja tucu tīváhvō,  
nī nenī tucu tī de ndicā tī yuhú tī. De  
nī ntaān tucu lejo incā chīquín, sochi  
ñaá jínī tīváhvō jāá nsūú chīquín jāá  
scōyo iñu cūu, chi chīquín ndéē iñu cūu.



De jōndē jíín iñu nī ncocó-ni tīváhvō  
cuāhān inī jitī tī. De quīin tī nquendōo  
iñu ndasí nī nquīvi iñu yuhú tī. De ndícō  
cáva tī ndícō túū tī cuāhān tī. De juni  
súcuán cūu tī, de nī ncujícá-ni lejo  
cuāhān tī.

Nī ndihi cuento.

#### Resumen

El conejo y el coyote que se comió una tuna

Un día un coyote encontró a un conejo junto a un nopal y pensó comérselo. El conejo lo convenció de que no lo hiciera, diciéndole que no le iba a saber sabroso, y le sugirió que mejor se comieran algunas tunas. Luego el conejo peló una tuna y le dijo al coyote que abriera la boca y cerrara los ojos; entonces le puso la tuna en la boca para que se la comiera. El coyote volvió a abrir la boca, pero esta vez el conejo le metió una tuna sin pelar. El coyote rodó por el suelo, agonizando porque las espinas se le pegaron en la boca y en la garganta; mientras, el conejo se fue corriendo.

Autor y dibujante: un habitante de Santo Tomás  
Ocoatepec  
Idioma: Mixteco de Santo Tomás  
Ocoatepec  
Asesora lingüística:  
Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q9-8-764

se terminó de imprimir este libro  
el día 17 de noviembre de 1978  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.





**ISBN 968-31-0035-X**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores